

Столбовская Маргарита Анатольевна

СЛОЖНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ В АВИАЦИОННОЙ ЛЕКСИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В статье рассматриваются сложные прилагательные, используемые в авиационной лексике английского языка. Предложены различные классификации сложных прилагательных. Приведены примеры моделей сложных прилагательных, выделены наиболее продуктивные модели. В работе представлены также примеры словосочетаний со сложными прилагательными. Выявлена структурно-семантическая взаимосвязь между компонентами сложного слова. Автор считает, что на занятиях по английскому языку в технических вузах целесообразно уделять больше внимания словообразованию, особенно словосложению, так как сложные слова находят широкое применение в научно-технической литературе. Знание словообразовательной системы английского языка будет способствовать решению задач, связанных с переводом специальной литературы, и мотивировать студентов к профессионально-ориентированному изучению иностранного языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/4-2/46.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 4(70): в 2-х ч. Ч. 2. С. 160-164. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/4-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

не свойственна. Для того чтобы предмет приобретал свои символические, сакральные смыслы нужны замысел, художественная реальность и определенные контекстуальные связи. При этом необходимо понимать, что «вещи сами суть места, а не просто принадлежат определенному месту» [9, с. 211]. В пьесах Н. С. Гумилева можно говорить об особых символических пространственных ориентирах, созданных с помощью словесных декораций: пещера, камень, гора (утес, скала), море, пустыня, дерево, лес, земля и другие.

Словесная декорация относится к элементам драматургического пространства и является одним из важных средств создания пространственных отношений и характеристик: так выражается важная функция такого типа декораций. Основные свойства, рассмотренные нами, подтверждают необходимость выделения и рассмотрения особенностей словесных декораций, которые стали активным средством конструирования пространства драматургических текстов в начале XX века с развитием «новой драмы».

Список источников

1. **Брехт Б.** Театральная практика // Брехт Б. Театр. Пьесы. Статьи. Высказывания: в 5-ти т. М.: Искусство, 1965. Т. 5/2. С. 480-536.
2. **Гумилев Н. С.** Сочинения: в 3-х т. М.: Художественная литература, 1991. Т. 2. Драммы. Рассказы / сост., подгот. текста, примеч. Р. Щербакова; подгот. текста «Записок кавалериста», примеч. Е. Степанова. 478 с.
3. **Золя Э.** Натурализм в театре [Электронный ресурс]. URL: http://www.philol.msu.ru/~forlit/Pages/Biblioteka_Zola_Naturalisme.htm (дата обращения: 21.02.2017).
4. **Кабыкина Ю. В.** Рамочный текст в драматическом произведении (А. Н. Островский и А. П. Чехов): дисс. ... к. филол. н. М., 2009. 205 с.
5. **Лотман Ю. М.** Об искусстве: Структура художественного текста. Семиотика кино и проблемы киноэстетики. Статьи. Заметки. Выступления (1962-1993). СПб.: Искусство-СПБ, 1998. 704 с.
6. **Пави П.** Словарь театра. М.: Прогресс, 1991. 504 с.
7. **Сичинава В. В.** Классификация словесных декораций в пьесах Н. С. Гумилева с точки зрения семантики // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. № 12 (66): в 4-х ч. Ч. 4. С. 173-176.
8. **Словарь иностранных слов современного русского языка** / сост. Т. В. Егорова. М.: Аделант, 2014. 800 с.
9. **Хайдеггер М.** Время и бытие: статьи и выступления. М.: Республика, 1993. 447 с.
10. **Чипизубова М. И.** Дискурсивные приемы театра авангарда как разновидность коммуникативного семиозиса: дисс. ... к. филол. н. Краснодар, 2004. 161 с.

PROPERTIES AND FUNCTIONS OF VERBAL SCENERY IN THE DRAMATIC TEXT OF N. S. GUMILEV

Sichinava Viktoriya Viktorovna

*North-Caucasus Federal University, Stavropol
orechovaya@mail.ru*

The article discusses the need to allocate an important element in the structure of dramatic text that allows creating a spatial feature of a literary text. The author examines verbal scenery that has special properties inherent in all types of scenery, and functions. By considering the fundamental properties (convention, authenticity, personhood, particularity, practicality, self-value) it is possible to speak about validity of introduction of verbal scenery in a number of elements that characterize the literary space. By the material of dramatic texts of N. S. Gumilev, the analysis of the properties and functions of verbal scenery is carried out.

Key words and phrases: decoration; verbal scenery; dramatic text; theatre space; “new drama”.

УДК 81

В статье рассматриваются сложные прилагательные, используемые в авиационной лексике английского языка. Предложены различные классификации сложных прилагательных. Приведены примеры моделей сложных прилагательных, выделены наиболее продуктивные модели. В работе представлены также примеры словосочетаний со сложными прилагательными. Выявлена структурно-семантическая взаимосвязь между компонентами сложного слова. Автор считает, что на занятиях по английскому языку в технических вузах целесообразно уделять больше внимания словообразованию, особенно словосложению, так как сложные слова находят широкое применение в научно-технической литературе. Знание словообразовательной системы английского языка будет способствовать решению задач, связанных с переводом специальной литературы, и мотивировать студентов к профессионально-ориентированному изучению иностранного языка.

Ключевые слова и фразы: сложные прилагательные; сложные слова; модели; классификация; словосложение; компоненты.

Столбовская Маргарита Анатольевна

*Московский авиационный институт (национальный исследовательский университет)
love89advance@gmail.com*

СЛОЖНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ В АВИАЦИОННОЙ ЛЕКСИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Для изучения английского языка, для перевода научно-технической литературы важно знать особенности словообразования. Лингвистами активно исследовалась словообразовательная система английского языка;

рассматривались отдельные аспекты словообразования. Однако в лингвистике практически не уделялось особого внимания сложным прилагательным, которые используются в авиационной лексике английского языка. Эта тема остается на сегодняшний день малоизученной, что объясняет актуальность и новизну данной статьи.

Целью статьи является исследование сложных прилагательных, которые используются в авиационной лексике английского языка.

Для реализации цели были поставлены следующие задачи:

- а) рассмотреть классификации сложных прилагательных;
- б) выделить наиболее продуктивные модели сложных прилагательных в авиационной лексике английского языка.

Материалом исследования послужили сложные прилагательные, полученные методом целенаправленной выборки из лексикографических источников. Для проведения исследования были использованы следующие словари: «Большой англо-русский и русско-английский авиационный словарь» [5], «Англо-русский авиационный словарь» [1], «Англо-русский и русско-английский словарь» [2].

В качестве объекта исследования были выбраны сложные слова, так как словосложение является продуктивным способом словообразования.

Слово как основная единица лексики (лексического уровня языка) считается важнейшей, центральной единицей языковой системы [10, с. 245].

Словообразовательная структура слова описывается при помощи моделей, т.е. формул, отражающих принцип соединения основы с другими компонентами [7].

Известны различные виды классификаций сложных слов. В этой статье представлены основные типы классификаций сложных прилагательных.

Классификация по типу структуры составляющих основ

Различают модели сложных прилагательных чистого словосложения и модели сложнопроизводных прилагательных.

При чистом словосложении происходит соединение в одно целое двух словообразовательных основ с общим значением. Сложнопроизводный способ образования прилагательных объединяет словосложение и аффиксацию.

I. Модели сложных прилагательных чистого словосложения.

adj + n

long-term – длительный, долговременный; *long-haul* – магистральный; *medium-haul* – средней протяженности, средней дальности; *quick-change* – быстроизменяемый; *quick-response* – быстродействующий; *high-speed* – высокоскоростной; *high-intensity* – высокой интенсивности; *high-efficiency* – высокоэффективный, с высоким коэффициентом полезного действия; *general-purpose* – многоцелевой; *widescale* – крупномасштабный.

В этой группе часто встречаются прилагательные:

а) с первым компонентом *long*:

long-time – долговременный; *long-line* – дальний; *long-distance* – магистральный, дальний;

б) с первым компонентом *high*:

high-frequency – высокочастотный; *high-performance* – высокоэффективный; *high-altitude* – высотный, на большой высоте.

adj + pp II

long-used – длительно используемый; *high-mounted* – высокорасположенный; *low-set* – низкорасположенный.

n + pp I

passenger-carrying – пассажирский; *mail-carrying* – почтовый; *profit-making* – прибыльный; *sound-absorbing* – звукопоглощающий; *heat-conducting* – теплопроводящий; *heat-resisting* – теплостойкий.

n + pp II

man-directed – управляемый; *propeller-driven* – приводимый в движение воздушным винтом; *mission-tailored* – оптимизированный для выполнения основной задачи; *pilot-operated* – управляемый летчиком; *radar-guided* – с радарным управлением; *Russian-built* – построенный в России; *space-based* – космический, базирующийся в космосе; *temperature-controlled* – терморегулирующий; *satellite-aided* – спутниковый; *computer-automated* – автоматизированный.

В данной группе сложных прилагательных частотными компонентами являются:

а) второй компонент *-controlled*:

pilot-controlled – пилотируемый; *radio-controlled* – управляемый по радио;

computer-controlled – управляемый с помощью компьютера;

б) второй компонент *-based*:

model-based – основанный на модели; *satellite-based* – спутниковый, установленный на спутнике; *computer-based* – компьютерный, основанный на применении компьютера, компьютеризованный.

adv + pp II

well-balanced – устойчивый; *well-suited* – хорошо подходящий; *manually-injected* – вводимый вручную; *manually-selected* – устанавливаемый вручную; *automatically-controlled* – автоматически управляемый, с автоматическим управлением; *highly skilled* – высококвалифицированный.

n + adj

airworthy – годный к полетам; *noise-free* – безшумный; *oxygen-rich* – обогащенный кислородом; *machine-independent* – независимый от машины; *pressure-tight* – герметичный; *light-sensitive* – светочувствительный; *fault-free* – безотказный; *fire-resistant* – огнестойкий; *fireproof* – термостойкий; *heat-stable* – теплостойкий.

В данной модельной группе следует отметить частотность употребления в качестве второго компонента прилагательного *resistant*:

acid-resistant – кислотостойкий; *heat-resistant* – термостойкий, жаропрочный; *grease resistant* – жиростойкий.

ppr + n

on-board – бортовой; *on-duty* – служебный; *on-speed* – заданная скорость, расчетная скорость; *on-season* – сезонный; *in-flight* – полетный, бортовой, в полете.

II. Модели сложнопроизводных прилагательных.

adj + n + ed

long-nosed – с удлиненной носовой частью; *sharp-nosed* – с сильно заостренной носовой частью; *high-winged* – с высоким расположением крыла.

n + n + ed

egg-shaped – яйцевидный, овальный, в форме яйца;

gull-winged – с крылом типа «чайка».

Анализ фактического языкового материала показывает, что наиболее продуктивными моделями сложных прилагательных в авиационной лексике являются 3 модели чистого словосложения: *adj + n*, *n + pp ll*, *n + adj*.

Классификация по типу строения сложного слова

1. Нейтральный тип, в котором компоненты связаны без соединительного элемента:

remote-reading – дистанционный (*a remote-reading indicator* – дистанционный указатель); *mail-carrying* – почтовый (*a mail-carrying aircraft* – почтовое воздушное судно); *sound-absorbing* – звукопоглощающий (*a sound-absorbing material* – звукопоглощающий материал).

2. Морфологический тип, в котором основы соединены при помощи гласной или согласной:

electromechanic – электромеханический (*an electromechanical display* – электромеханический индикатор); *thermoelectrical* – термоэлектрический (*a thermoelectric device* – термоэлектрическое устройство).

3. Синтаксический способ, при котором в структуре сложных слов сохраняются артикли, предлоги или союзы:

round-the-world – кругосветный (*a round-the-world trip* – кругосветное путешествие); *step-by-step* – поэтапный, поэтапный (*a step-by-step assembly* – поэтапная сборка); *heavier-than-air* – тяжелее воздуха (*a heavier-than-air vehicle* – летательный аппарат тяжелее воздуха).

В авиационной лексике преобладают сложные слова нейтрального типа.

Э. М. Дубенец пишет, что сложные прилагательные синтаксического типа могут иметь различную структуру:

а) состоять из трех основ с основой союза, соединяющей два основных компонента: *up-and-doing* – активный;

б) состоять из трех основ с основой предлога, соединяющего два основных компонента: *free-for-all* – общедоступный;

в) состоять из трех основ разного типа: *know-it-all* – уверенный в своих знаниях; *off-the-record* – конфиденциальный;

г) состоять из четырех основ: *middle-of-the-road* – умеренный [6, с. 61-62].

И. В. Арнольд считает, что связь между компонентами сложного слова всегда имеет семантический, а не синтаксический характер, поскольку сложное слово состоит не из самостоятельных слов, а из морфем [3, с. 163].

Нам близка позиция авторов, которые относят к синтаксическому типу сложные слова, сохраняющие в своей структуре предлоги и союзы, так как они связаны с синтаксисом.

Между компонентами сложного слова есть синтаксические связи.

1-й компонент сложного слова может выполнять следующие функции по отношению ко 2-му компоненту:

а) дополнения: *mail-carrying* – почтовый (*to carry mail* – перевозить почту);

б) обстоятельства: *Russian-built* – построенный в России.

В сложных словах синтаксического типа, кроме предлогов и союзов, могут быть, например:

1) артикли: *round-the-world* – кругосветный, *off-the-shelf* – готовый к использованию;

2) местоимения: *know-it-all* – уверенный в своих знаниях.

Данный тип можно назвать морфолого-синтаксическим, так как есть связь и с морфологией (артикли, местоимения), и с синтаксисом (предлоги, союзы).

Классификация по типу отношений между компонентами

Различают эндоцентрические и экзоцентрические сложные слова.

Эндоцентрические сложные слова – это слова, между компонентами которых существует отношение «определение – определяемое» (*rainbow*, *longboat*). Второй компонент соотносится с именуемым объектом, а первый указывает на некоторые характеристики этого объекта.

Экзоцентрические – сложные слова, у которых такого отношения между компонентами нет [8, с. 173].

Эндоцентрические сложные слова можно легко перевести, если известны значения компонентов, входящих в состав слова:

cargo-passenger – грузо-пассажирский;

a cargo-passenger aeroplane – грузо-пассажирский самолет.

Значение экзоцентрического сложного слова не соответствует сумме значений компонентов, из которых состоит это слово.

Рассмотрим следующий пример: *broad-brush*.

Дословный перевод – «широкая щетка», но это сложное прилагательное переводится как «в общих чертах; приблизительный»:

broad-brush – в общих чертах, приблизительный;

a broad-brush configuration – предварительная компоновка.

В авиационной лексике наиболее распространенными являются эндоцентрические сложные прилагательные.

Классификация семантических отношений между компонентами

Р. З. Гинзбург, С. С. Хидекель, Г. Ю. Князева, А. А. Санкин выделяют: отношения цели (*relations of purpose e.g. driving-suit*), инструментальные отношения (*instrumental relations e.g. steamboat*), отношения сходства (*relations of resemblance e.g. needle-fish*), локальные и темпоральные отношения (*local and temporal relations e.g. country-house, night-flight*) [4, с. 153-154], отношения наличия (*relations of possession e.g. long-legged*) [Там же, с. 156].

Такие семантические отношения встречаются также в сложных прилагательных в авиационной лексике. Рассмотрим примеры.

Отношение наличия (чего-либо):

wide-body – с широким фюзеляжем (*a wide-body jet* – реактивный самолет с широким фюзеляжем); *narrow-body* – с узким фюзеляжем (*a narrow-body aircraft* – воздушное судно с узким фюзеляжем); *long-nosed* – с удлиненной носовой частью (*a long-nosed design* – схема летательного аппарата с удлиненной носовой частью).

Отношение сходства:

egg-shaped – овальный, в форме яйца (*an egg-shaped orbit* – овальная орбита); *gull-winged* – с крылом типа «чайка» (*a gull-winged aircraft* – летательный аппарат с крылом типа «чайка»).

Отношение цели:

passenger-carrying – пассажирский (*a passenger-carrying aircraft* – пассажирский летательный аппарат); *mail-carrying* – почтовый (*a mail-carrying aircraft* – почтовое воздушное судно).

Отношение места (локальное отношение):

Russian-built – построенный в России (*a Russian-built spaceship* – космический корабль, построенный в России).

Отношение времени (темпоральное отношение):

day-night – круглосуточный (*a day-night noise level* – среднесуточный уровень шума); *day-time* – дневной (*day-time flying* – дневные полеты).

Инструментальное отношение:

turbine-engined – газотурбинный (*a turbine-engined aircraft* – воздушное судно с газотурбинным двигателем); *piston-engined* – с поршневым двигателем (*a piston-engined aircraft* – воздушное судно с поршневым двигателем); *propeller-driven* – приводимый в движение воздушным винтом (*a propeller-driven aircraft* – винтовой самолет).

Выводы

Проведенное исследование позволило выделить основные словообразовательные модели сложных прилагательных в авиационной лексике английского языка, рассмотреть активность и продуктивность данных моделей.

Представлены различные виды классификаций сложных прилагательных. Выделены модели и типы сложных прилагательных, распространенных в авиационной лексике английского языка. Определена структурно-семантическая взаимосвязь между компонентами сложного слова.

Результаты работы могут быть использованы для изучения теоретических вопросов словообразования английского языка, на курсах лекций и спецкурсах по лексикологии и словообразованию, для изучения английского языка в технических университетах и вузах.

Знание терминов, их соответствий в русском и иностранном языках, умение использовать их в речи – важный компонент межкультурного профессионального общения [9, с. 164].

Применение данного лексического материала в учебном процессе позволит студентам значительно расширить словарный запас по авиационной тематике, а также будет способствовать профессионально-ориентированному изучению иностранного языка.

Список источников

1. **Англо-русский авиационный словарь** [Электронный ресурс]. URL: <http://classes.ru/dictionary-english-russian-avia.htm> (дата обращения: 28.02.2017).
2. **Англо-русский и русско-английский словарь** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.multitran.ru/> (дата обращения: 28.02.2017).
3. **Арнольд И. В.** Лексикология современного английского языка: учеб. пособие. 2-е изд-е, перераб. М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. 376 с.
4. **Гинзбург Р. З., Хидекель С. С., Князева Г. Ю., Санкин А. А.** Лексикология английского языка. A Course in Modern English Lexicology: учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. 2-е изд-е, испр. и доп. М.: Высшая школа, 1979. 269 с.
5. **Девнина Е. Н.** Большой англо-русский и русско-английский авиационный словарь. Свыше 100 000 терминов, сочетаний, эквивалентов и значений. С транскрипцией / под ред. акад. И. И. Павловца. М.: Живой язык, 2011. 512 с.
6. **Дубенец Э. М.** Лингвистические изменения в современном английском языке. Спецкурс. М.: Глосса-Пресс, 2003. 256 с.
7. **Елисеева В. В.** Лексикология современного английского языка [Электронный ресурс]. URL: http://www.classes.ru/grammar/24.leksikologiya_angliyskogo_yazyka/ (дата обращения: 06.03.2017).

8. **Иванова Е. В.** Лексикология и фразеология современного английского языка = Lexicology and Fraseology of Modern English: учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования. СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2011. 352 с.
9. **Литвинова М. Ю.** Термин как важнейший компонент лексики научно-технического текста авиационной тематики // Научно-практическая конференция в рамках «Недели науки» ФИЯ МАИ-НИУ, посвященная 55-летию полета Ю. Гагарина: сборник докладов. М.: ПЕРО, 2016. Вып. 8. С. 156-166.
10. **Немченко В. Н.** Введение в языкознание: учебник для вузов. М.: Дрофа, 2008. 703 с.

COMPOUND ADJECTIVES IN AVIATION VOCABULARY OF THE ENGLISH LANGUAGE

Stolbovskaya Margarita Anatol'evna
Moscow Aviation Institute (National Research University)
love89advance@gmail.com

The article deals with compound adjectives used in aviation vocabulary of the English language. There are various classifications of compound adjectives in the paper. Different examples of models of compound adjectives are given; the most productive models are highlighted. The examples of word-combinations with compound adjectives are represented as well. The structure-semantic interconnection between components of the compound word is defined. The author considers that it is useful to pay more attention to word-formation at English classes of Technical Universities, especially to stem-composition, because compound words are widely used in scientific and technical literature. The knowledge of English word-formation system will enable to solve the problems connected with the translation of special literature and will motivate students to the professionally-oriented studying of the English language.

Key words and phrases: compound adjectives; compound words; models; classification; stem-composition; components.

УДК 811.11-112:81'342

В статье рассматриваются фонетические характеристики служебных слов (слабых форм) при чтении английского технического текста носителями английского и русского языков. Результаты сопоставительного анализа показывают, что, по сравнению с аутентичной, интерферированная речь характеризуется большей длительностью слабых форм, обусловленной влиянием системы фонем русского языка и сложностью интонационного оформления структурно-семантических компонентов технического текста.

Ключевые слова и фразы: слабые формы; фонетическая интерференция; произношение; иноязычный акцент; фонетические навыки; безударные слоги; фонемы; аллофоны.

Филясова Юлия Анатольевна, к. филол. н.
Булгакова Елена Александровна
Стрелец Антон Александрович
Санкт-Петербургский горный университет
yuliyafill@gmail.com

АНГЛИЙСКИЕ СЛАБЫЕ ФОРМЫ В АУТЕНТИЧНОЙ И ИНТЕРФЕРИРОВАННОЙ РЕЧИ

С фонетической точки зрения устная речь представляет собой чередование ударных (сильных) и безударных (слабых) слогов. Последние подвергаются редукции – определенным изменениям звуков безударных слогов вследствие выделения ударных слогов, – которая является следствием того, что говорящий не ориентирован на произносительный акт как таковой. Сознательная цель говорящего в речевой коммуникации состоит в передаче речевого сообщения, а не в демонстрации своего умения отчетливо произносить отдельные звуки. Гораздо более мощными источниками являются языковые знания слушающего (словарные и грамматические) и условия данного коммуникативного акта в целом [3, с. 66-67].

Характер редукции неодинаков в разных языках. В одних языках редукция безударных слогов относительно мала (итальянский, испанский); в других (русский, английский) – весьма значительна. Обычно редукция безударных слогов (предударных и заударных) выражается, прежде всего, в изменении качества гласных и зависит от места слога по отношению к ударению: чем дальше слог от ударения, тем он, как правило, сильнее редуцируется [2, с. 113-114]. Явление редукции проявляется в количественной (сокращение длительности слабых форм) и качественной (изменение формантных характеристик) формах [1, с. 220-223].

Безударные гласные менее четко противопоставляются по своим дифференциальным признакам и менее ярко отличаются друг от друга артикуляторно и акустически. Эти различия связаны, прежде всего, с относительной краткостью безударных гласных. При этом гласные переднего ряда несколько отодвигаются назад, а гласные заднего ряда несколько выдвигаются вперед. Закрытые гласные становятся более открытыми, а открытые, наоборот, закрываются. Таким образом, безударные гласные сближаются с гласными центрального или смешанного ряда [2, с. 114]. Безударные гласные превращаются в краткую вокалическую прокладку между соседними согласными, которая не имеет фазы выдержки; в определенных контекстных условиях они могут полностью исчезнуть [Там же, с. 66].